

Como Cantar
La Santa Misa en Español



Para sacerdotes



MUSICAM SACRAM (1967) [also reiterated in USCCB's Sing to the Lord (2007)]

27. As far as possible, eucharistic celebrations with the people, especially on Sundays, should by preference take the form of a Mass with singing, even more than once in the same day.

28. The distinction between solemn, the high, and the low Mass, sanctioned by the 1958 Instruction (no. 3) remains in force, according to tradition and current law. But for pastoral reasons degrees of solemnity for the sung Mass are proposed here in order that it will become easier, in accord with each congregation's capability, to make the celebration of Mass more solemn through the use of singing.

These degrees must be so employed, however, that the first may always be used without the others, but the second and third never without the first.

29. To the first degree belong:

The Acclamations

a. in the entrance rites

- the priest's greeting and the congregation's response;
- the opening prayer.

b. in the liturgy of the word

- the gospel acclamations.

c. in the liturgy of the eucharist

- the prayer over the gifts;
- the preface, with the opening dialogue and the *Sanctus*;
- the Lord's Prayer, with the invitation and embolism;
- the greeting *May the peace of the Lord*;
- the prayer after communion;
- the final dismissal.

30. To the second degree belong:

The Ordinary, etc.

a. *Kyrie, Gloria, Agnus Dei*;

b. profession of faith;

c. general intercessions.

31. To the third degree belong:

The Propers, etc.

a. chants for the entrance procession and for communion;

b. chants after a lesson or epistle;

c. *Alleluia* before the gospel;

d. chant for the presentation of the gifts;

e. the Scripture readings, except when it seems better not to have them sung.

THE INTRODUCTORY RITES

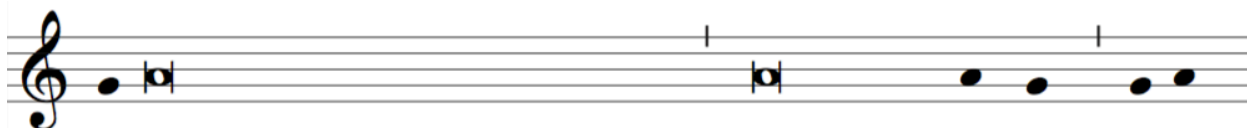
Greeting



En el nombre del Padre, y del Hi-jo, y del Es-pí-ri-tu San-to.



A-mén.

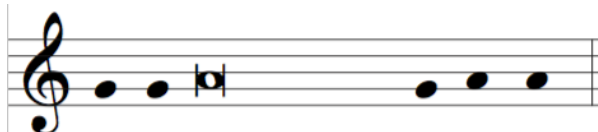


La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor del Pa-dre y la



comunión del Es-pí-ri-tu San-to estén con todos us-te-des.

Or:



El Se-ñor esté con us-te-des.



Y con tu es-pí-ri-tu.

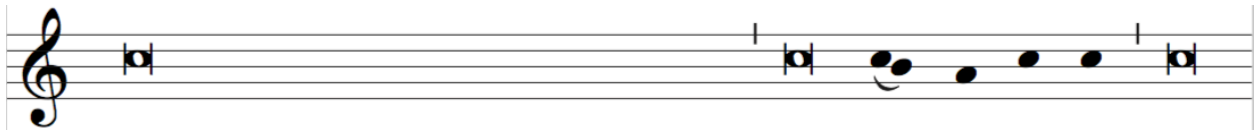
Alternate Greeting in Appendix



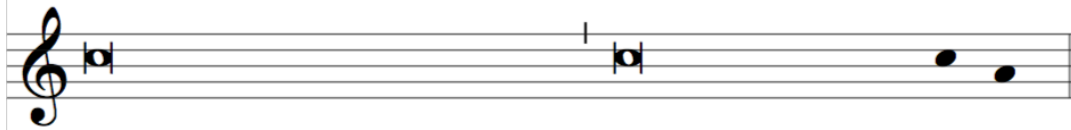
V. En el nombre del Padre, y del Hi-jo, y del Espíritu San-to.



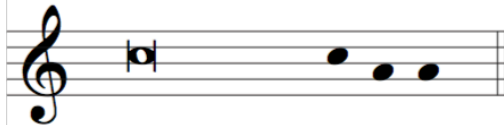
R. A-mén.



V. La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el a-mor del Pa-dre y la



comunión del Espíritu Santo estén con todos us-te-des.



R. Y con tu es-pí-ri-tu.

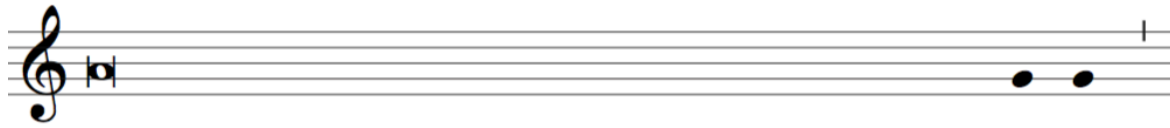
Or:



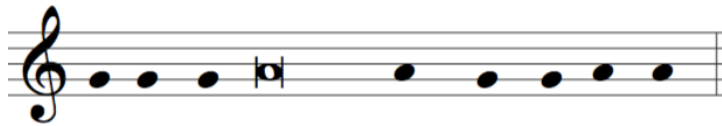
V. El Señor esté con us-te-des. R. Y con tu es-pí-ri-tu.

PENITENTIAL ACT

Introduccion penitencia (a)

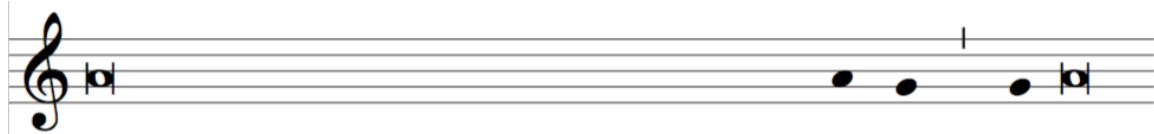


Hermanos: para celebrar dignamente estos sagrados mis-te-rios,

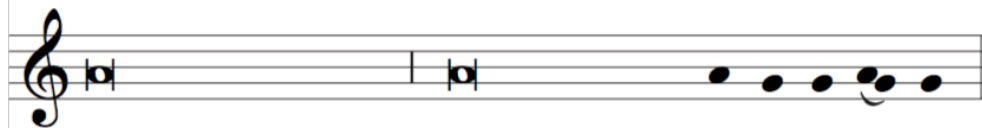


re-co-noz-camos nues-tros pe-ca-dos.

Confiteor: I confess to almighty God...



Dios todopoderoso tenga misericordia de no-so-tros, per-done



nuestros pecados y nos lleve a la vi-da e-ter-na.



A-mén.

KYRIE AND GLORIA

The Kyrie invocations follow, unless they have just occurred in a formula of the Penitential Act.



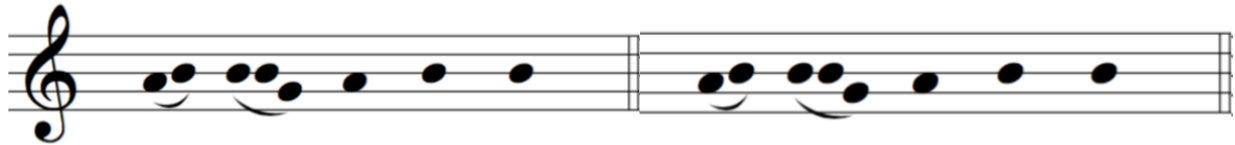
℣. Se - ñor, ten pie-dad.

℟. Se - ñor, ten pie-dad.



℣. Cris-to, ten pie-dad.

℟. Cris-to, ten pie-dad.



℣. Se - ñor, ten pie-dad.

℣. Se - ñor, ten pie-dad.



otra:

℟. Se - ñor, ten pie-dad.

Gloria is sung when prescribed.



Glo-ria a Dios en el cie-lo,

(...continued in Misal / Mass Card)

TONES FOR THE PRESIDENTIAL PRAYERS

Tonos para oraciones presidenciales

All the presidential prayers in the Misal (Collect, Prayer over the Offertory, Prayer after Communion) may be pointed for use with the solemn tone according to the following formula. The reciting tone is preceded by on “Sol” (before ascending to “La”), including after the Flexi. At every cadence, whether a Flexi or Parada Plena, the grave (`) indicates where to descend to “Sol”, and the agudo (´) indicates where to ascend back to “La”. The grave at the Flexi may or may not fall on the text accent, depending on the textual accent pattern. The grave at the Parada Plena is always applied to the **SECOND TO LAST** syllable before the final accent, without respect to the accentuation of that syllable.



Ejemplo:

Concede a tus fieles, Dios todopoderoso,
el deseo de salir al encuentro de Cristo,
que viene a nosotros, para que, mediante
la práctica de las buenas obras, colocados
un día a su derecha, merezcamos poseer el reino celestial.
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,
que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo
y es Dios por los siglos del los siglos. Amen.

Formula:



O-re-mos.

TONO RECITATIVO FLEXI PARADA PLENA

Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hi-jo, que vive y reina contigo en la

unidad del Es-pí-ri-tu San-to y es Dios por los siglos de los si-glos

R. A-mén.

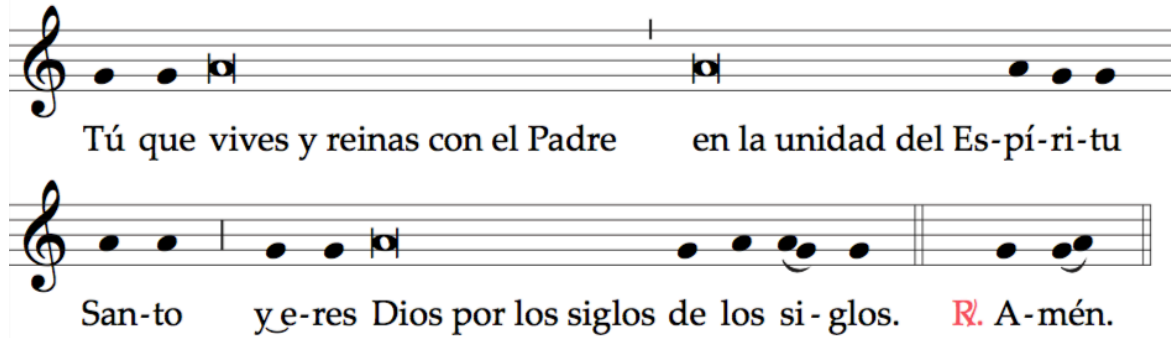
Other formulas for conclusions:

a)

Él, que vive y reina contigo en la unidad del Es-pí - ri - tu San-to

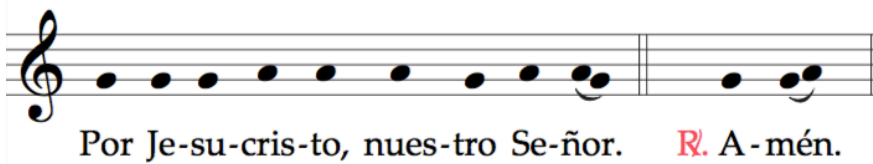
y es Dios por los siglos de los si-glos. **R.** A-mén.

b)



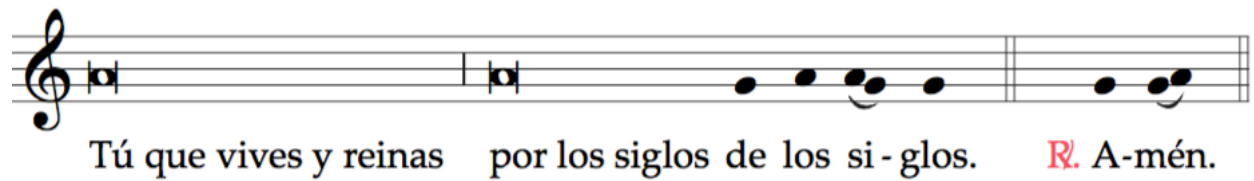
Tú que vives y reinas con el Padre en la unidad del Es-pí-ri-tu
San-to y e-res Dios por los siglos de los si-glos. **R.** A-mén.

c)



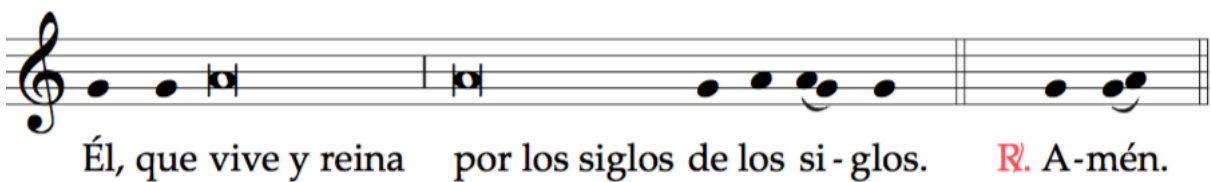
Por Je-su-cris-to, nues-tro Se-ñor. **R.** A-mén.

d)



Tú que vives y reinas por los siglos de los si-glos. **R.** A-mén.

e)

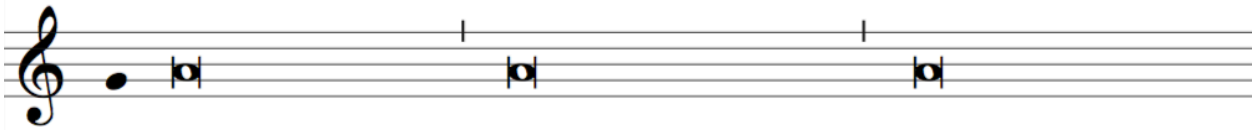


Él, que vive y reina por los siglos de los si-glos. **R.** A-mén.

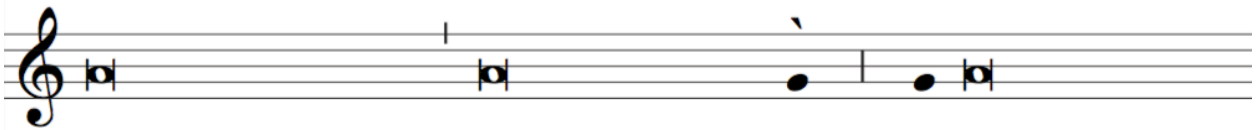
Ejemplo Colecta



O-re - mos.



Con - cede a tus fieles, Dios todopoderoso, el deseo de salir al



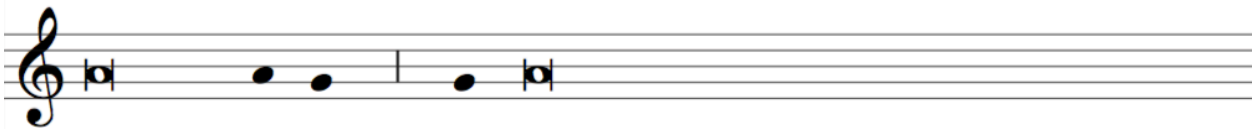
encuentro de Cristo, que viene a noso-tros, pa-ra que, mediante



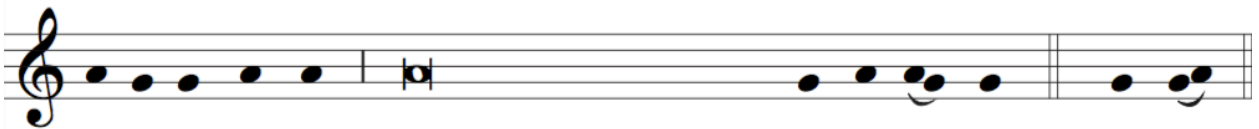
la práctica de las buenas obras, colocados un día a su derecha,



merezcamos poseer el reino ce-les-tial. Por nuestro Señor Jesu -



-cristo, tu Hi - jo, que vive y reina contigo en la unidad del Es -



-pí-ri-tu San-to y es Dios por los siglos de los si - glos. **R.** A - mén.

LITURGY OF THE WORD

Tonos para fin de las lecturas

Prima lectura:



Pa-la-bra de Dios.



Te a-la-ba-mos, Se-ñor.

Secunda lectura:



Pa-la-bra de Dios.



Te a-la-ba-mos, Se-ñor.

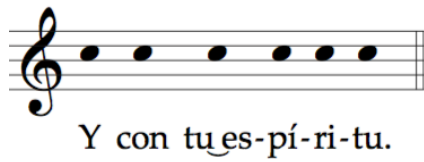
Musica Evangelio

The Deacon, or the Priest, then proceeds to the ambo, accompanied, if appropriate, by ministers with incense and candles. There he says:

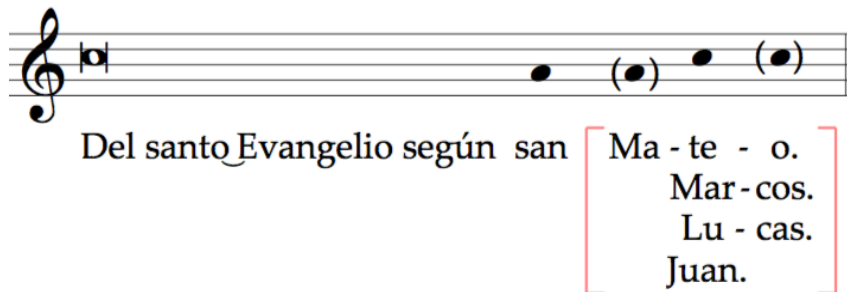


El Se-ñor es - té con us - te - des.

The people reply:

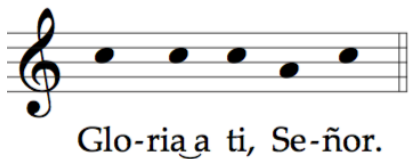


The Deacon, or the Priest:

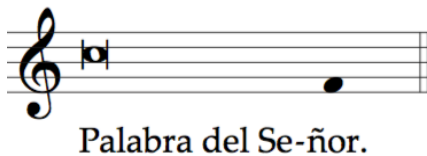


and, at the same time, he makes the Sign of the Cross on the book and on his forehead, lips, and breast.

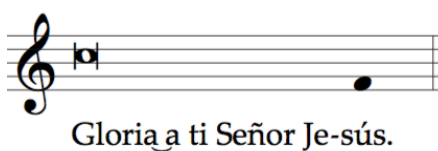
The people acclaim:



At the end of the Gospel, the Deacon, or the Priest, acclaim:



All reply:



PREFACE DIALOGUE

Then the Priest begins the Eucharistic Prayer.

Extending his hands, he says: The people reply:



℣. El Se-ñor es-té con us-te-des. ℞. Y con tu es-pí-ri-tu.

The Priest, raising his hands, continues: The people:



℣. Le-van-te-mos el co-ra-zón. ℞. Lo te-ne-mos le-van-ta-do ha-cia el Se-ñor.

The Priest, with hands extended, adds: The people:

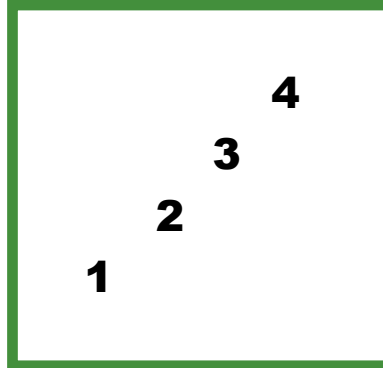


℣. De-mos gra-cias al Se-ñor, nues-tro Dios. ℞. Es jus-to y ne-ce-sa-rio.

PREFACE ADVIENTO

En ver-dad es justo y ne-ce-sa-rio, es nuestro deber y salvación
darte gracias siempre y en to-do lu-gar, Señor Pa-dre san-to,
Dios todopoderoso y eterno, por Cris-to, Se-ñor nues-tro. Quien, al
ve-nir por vez primera en la humildad de nues-tra car-ne, rea-li-
-zó el plan de redención trazado desde antiguo y nos abrió el camino
de la salva-ción e-ter-na, pa-ra que cuando venga de nuevo,
en la majestad de su glo-ria, re-ve-lando así la plenitud de su obra,
podamos recibir los bienes pro-me-ti-dos que ahora, en vigi-lan-te es-
-pe-ra con-fia-mos al-can-zar. Por eso, con los ángeles y arcángeles,
con los tronos y do-mi-na-cio-nes y con todos los coros ce-les-tial-es,
cantamos sin ce-sar el him-no de tu glo-ria:

PREFACE FORMULA



End of Dialogue: 1 1 2 3 2... 4 3 2 3 3 3 1 2 3 2 (44323221)

Preface formula: 2 4 — 3 2 3 3

2 4 — 3 2 3

3 — 2 3 4 3

3 — 3 2 1 1 2 3 2 3 2

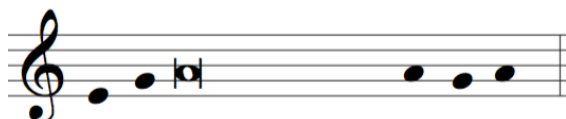
**** 2 4 — 3 2 2 3 3**

3 — 3 2 3 4 3 ' 3 2 1 1 2 3 2

MISTERIO DE FE

One of the following options and their response is sung during the Eucharistic Prayer.


A. Mistero de Fe, choose one:



És-te es el Misterio de la fe.




És-te es el Mis-te - rio de la fe.



És-te es el Sacramento de nues-tra fe.

The people's response:

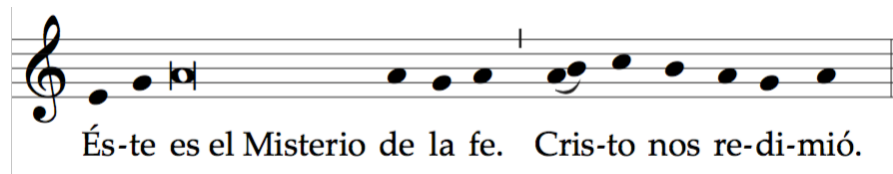


A-nun-cia-mos tu muer-te, pro-cla-mamos tu re-sur-rec-ción.



¡Ven, Se-ñor Je-sus!

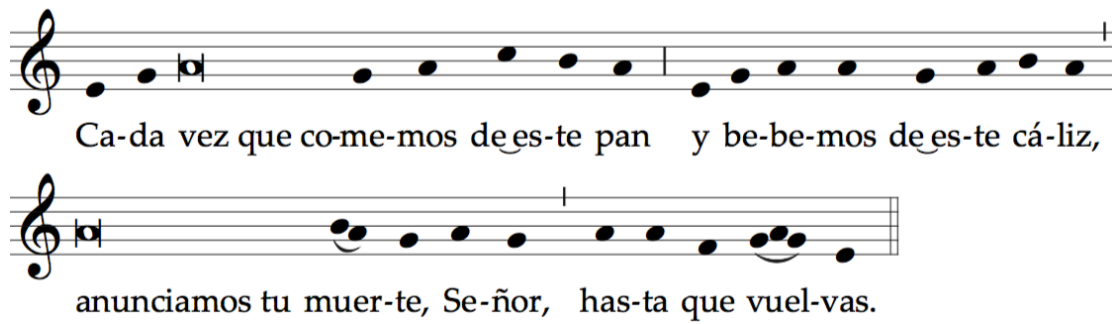
B. Option B



És-te es el Misterio de la fe. Cris-to nos re-di-mió.

The musical notation consists of a single staff in treble clef. It begins with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The melody is composed of quarter and eighth notes, with a final cadence. The lyrics are written below the staff.

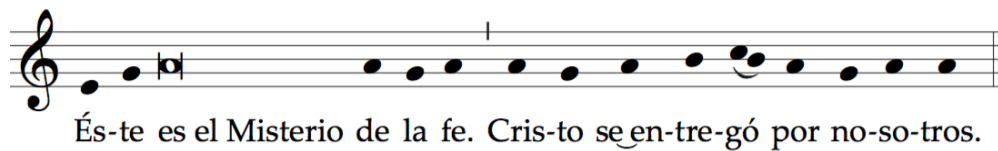
The people's response:



Ca-da vez que co-me-mos de es-te pan y be-be-mos de es-te cá-liz,
anunciamos tu muer-te, Se-ñor, has-ta que vuel-vas.

The musical notation consists of two staves in treble clef. The first staff contains the first line of the response, and the second staff contains the second line. Both staves begin with a key signature of one flat and a common time signature. The melody is simple, using quarter and eighth notes. The lyrics are written below the staves.

C. Option C



És-te es el Misterio de la fe. Cris-to se en-tre-gó por no-so-tros.

The musical notation consists of a single staff in treble clef. It begins with a key signature of one flat and a common time signature. The melody is composed of quarter and eighth notes, with a final cadence. The lyrics are written below the staff.

The people's response:



Sal-va-dor del mun-do, sál-va-nos, tú que nos has li-be-ra-do
por tu cruz y re-sur-rec-ción.

The musical notation consists of two staves in treble clef. The first staff contains the first line of the response, and the second staff contains the second line. Both staves begin with a key signature of one flat and a common time signature. The melody is simple, using quarter and eighth notes. The lyrics are written below the staves.

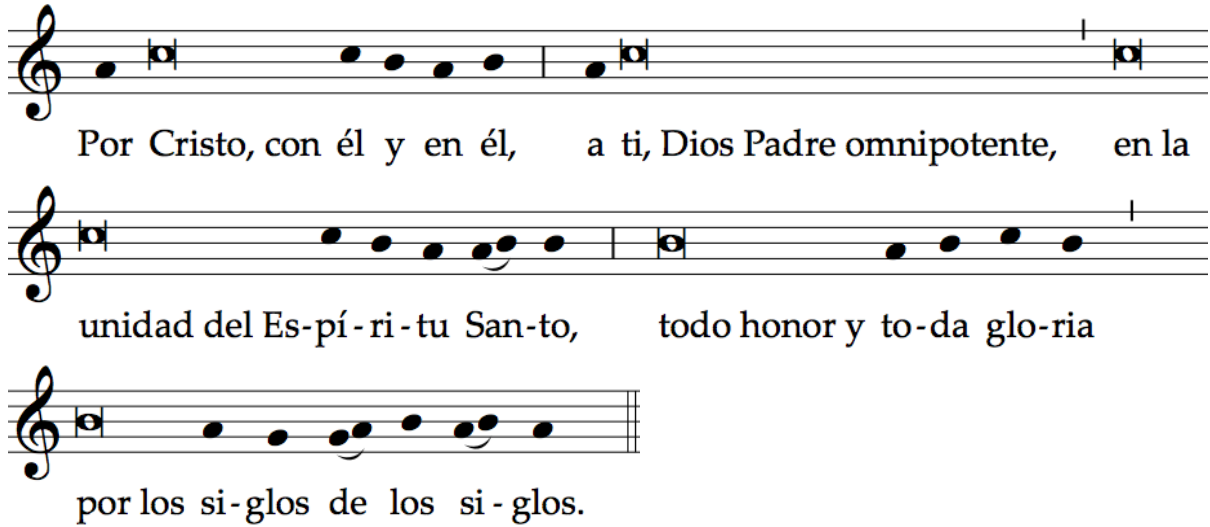
(ROMAN CANON INSERTS)

One example of the inserts found in the Misal, for study of the complete sung Mass.

A-cepta, Señor, en tu bondad, esta ofrenda de tus siervos y de toda
tu familia san-ta; que te presentamos en el día mismo en que
nuestro Señor Jesucristo encomendó a sus discípulos la celebración
del sacramento de su Cuerpo y de su San-gre; or-dena en tu paz
nuestros días, líbranos de la condenación eterna y cuéntanos
entre tus e-le-gi-dos.
(Por Cristo, nuestro Se-ñor. A-mén.)

DOXOLOGY

The Priest takes the chalice and the paten with the host and, raising both, he alone says:



Por Cristo, con él y en él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la
unidad del Es-pí-ri-tu San-to, todo honor y to-da glo-ria
por los si-glos de los si - glos.

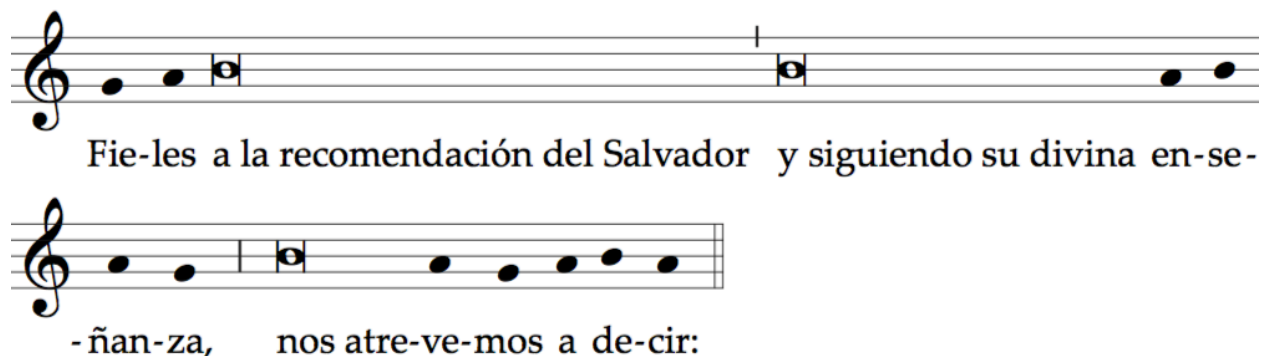
The people acclaim:



℞. A - mén.

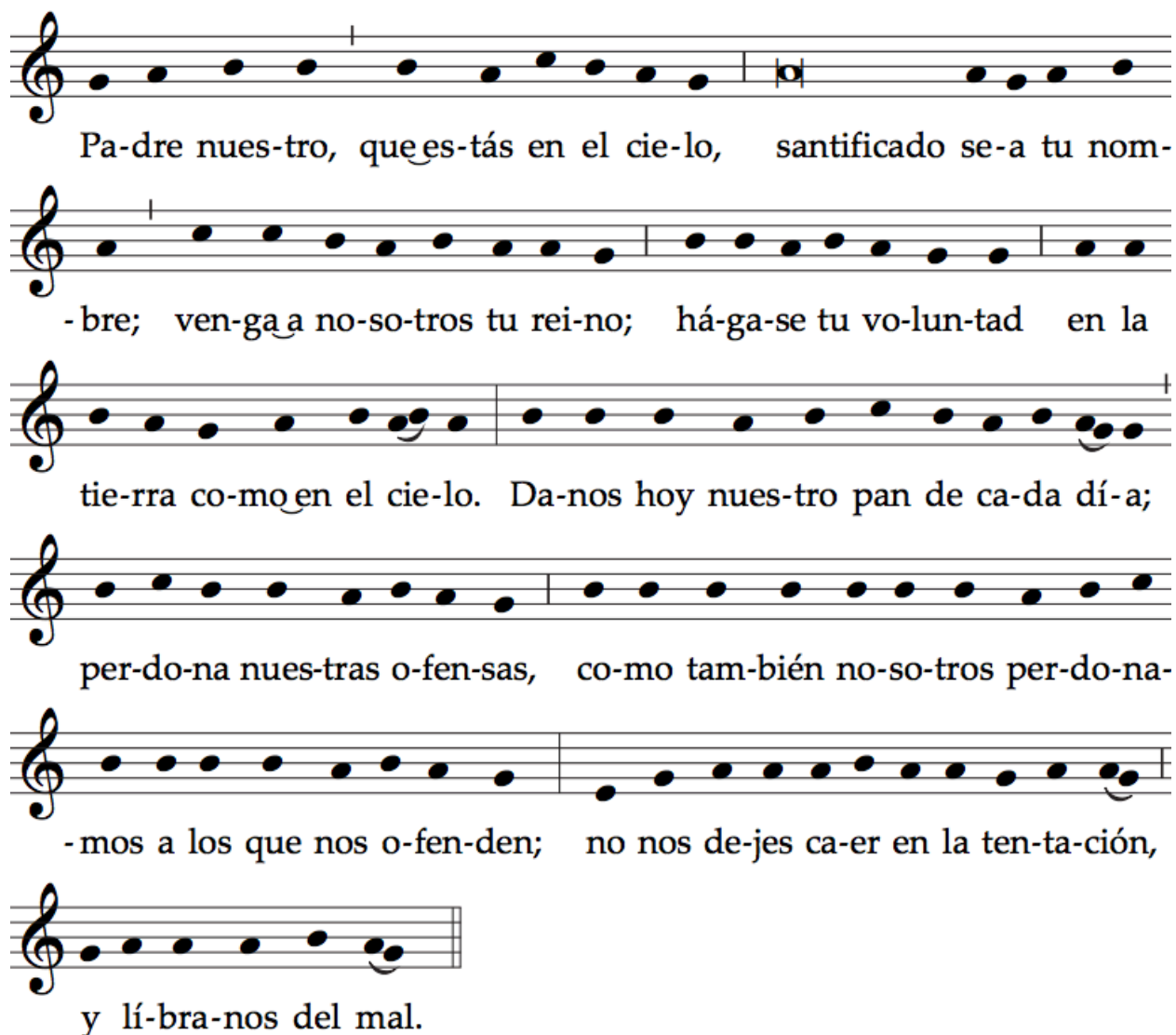
RITO DE COMUNIÓN

After the chalice and paten have been set down, the congregation stands and Priest says:



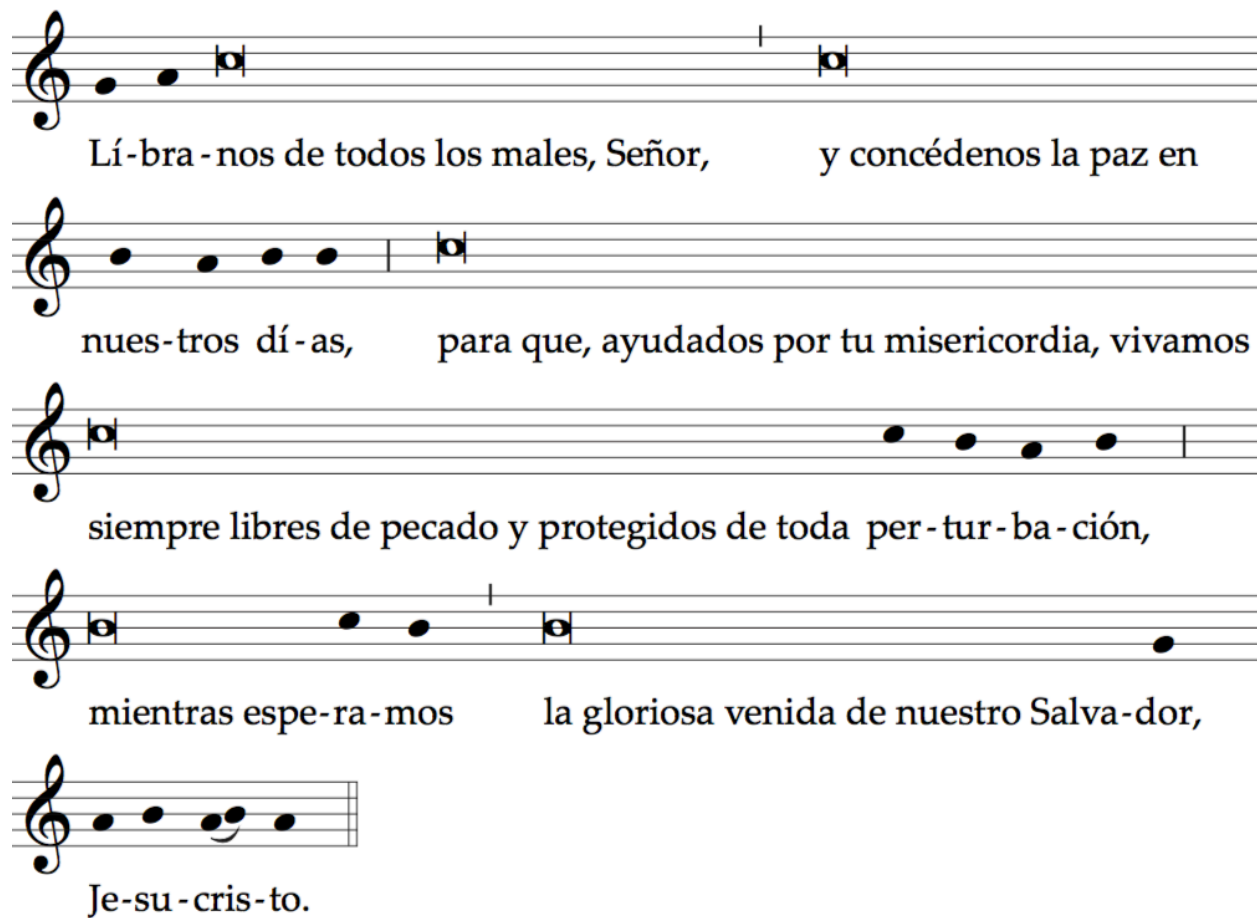
Fie-les a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina en-se-
-ñan-za, nos atre-ve-mos a de-cir:

Together with the congregation he continues:



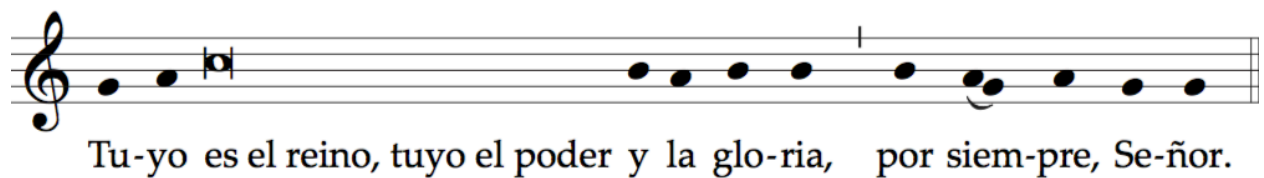
Pa-dre nues-tro, que es-tás en el cie-lo, santificado se-a tu nom-
-bre; ven-ga a no-so-tros tu rei-no; há-ga-se tu vo-lun-tad en la
tie-rra co-mo en el cie-lo. Da-nos hoy nues-tro pan de ca-da dí-a;
per-do-na nues-tras o-fen-sas, co-mo tam-bién no-so-tros per-do-na-
-mos a los que nos o-fen-den; no nos de-jes ca-er en la ten-ta-ción,
y lí-bra-nos del mal.

The Priest alone continues, saying:



Lí-bra - nos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en
nues-tros dí - as, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos
siempre libres de pecado y protegidos de toda per-tur-ba-ción,
mientras espe-ra-mos la gloriosa venida de nuestro Salva-dor,
Je-su - cris-to.

The people conclude the prayer, acclaiming:



Tu-yo es el reino, tuyo el poder y la glo-ria, por siem-pre, Se-ñor.

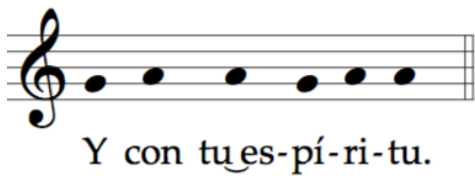
RITO DE CONCLUSIÓN

BLESSING

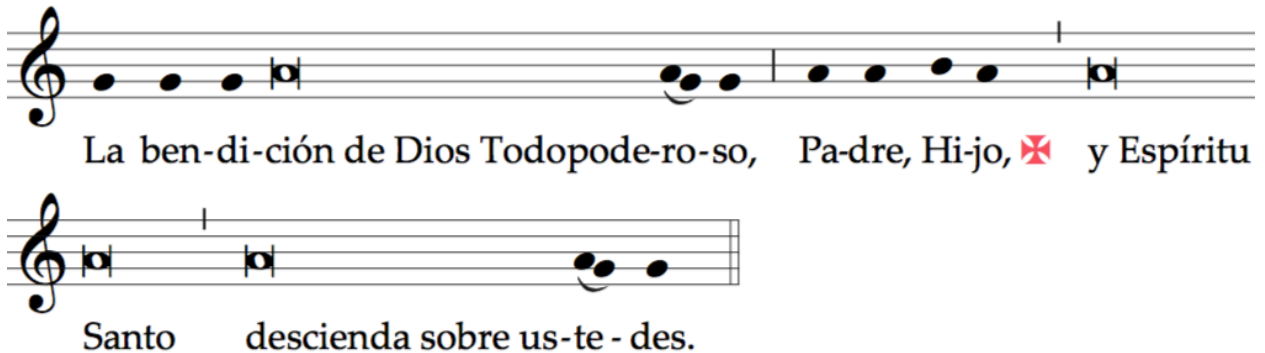
Then the dismissal takes place. The priest, facing the people and extending his hands, sings:



The people reply:



The Priest blesses the people, saying:



The people reply:



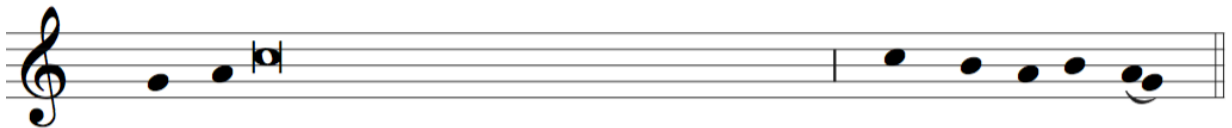
DISMISSAL

Then the Deacon, or the Priest himself, with hands joined and facing the people, sings:



V. Pue-den ir en paz. R. De-mos gra-cias a Dios.

Or:

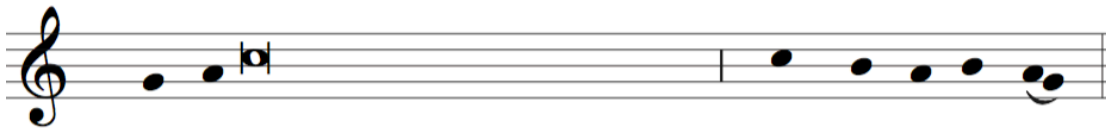


V. La a-le-gría del Señor sea nuestra fuerza. Pue-den ir en paz.



R. De-mos gra-cias a Dios.

Or:

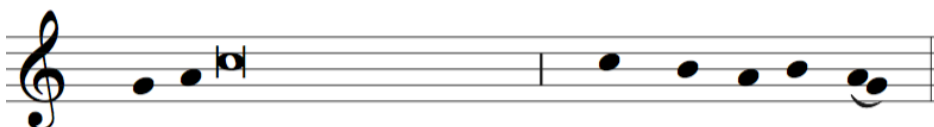


V. Glo-ri-fiquen al Señor con su vida. Pue-den ir en paz.

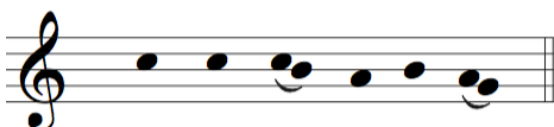


R. De-mos gra-cias a Dios.

Or:

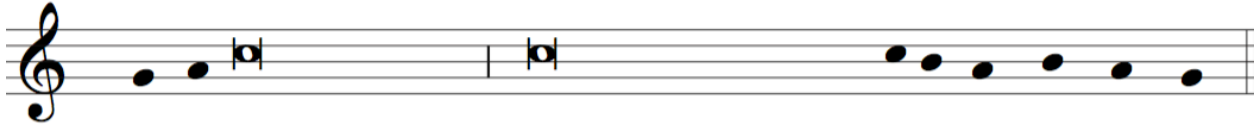


V. En el nombre del Señor, pue-den ir en paz.



R. De-mos gra-cias a Dios.

Or:

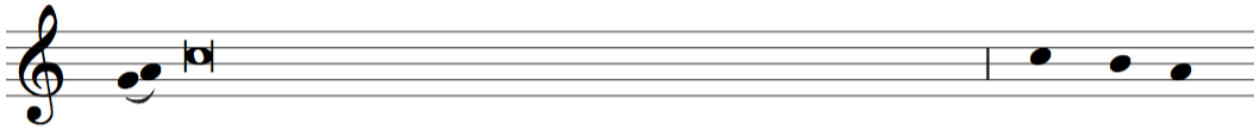


V. En la paz de Cristo, vayan a servir a Dios y a sus her-ma-nos.



R. De-mos gra-cias a Dios.

Or:



V. A - nuncien a todos la alegría del Señor resucitado. Pue-den ir



en paz. **R.** De-mos gra-cias a Dios.

Text: Misal Románico © 2013 Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. Todos los derechos reservados.
Music: © 2011 United States Conference of Catholic Bishops, Washington, DC. All rights reserved. No part of this work may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the copyright holder.